

●王知津

论联机环境对规范控制的影响

从本世纪初开始,规范控制开始成为编目工作的重要内容。在编目实践中,人们越来越认识到,建立、维护和使用规范文档是保证编目质量的必要条件之一,而编目人员的职责就是为每个标目确定一个规范形式,并建立必要的参照(连接)结构。

所谓规范控制(Authority Control),通常是指始终如一地使用和维护统一的名称、主题和题名等规范形式,而这些名称、主题和题名等在书目记录文档中用作标目。规范控制包括含规范形式及其相应参照的规范记录文档,而对于机读记录文档(数据库)来说,也包括为保持与规范文档一致而自动更新所有记录的机制^[1]。

随着图书馆自动化的实现,编目工作已经发生了很大变化。在建立了联机目录的图书馆,其规范控制工作也必然受到很大影响。这种影响主要表现在,当一馆可以获得机读目录数据的情况下,本馆是否仍要进行局部规范控制?本馆的规范控制应当怎样进行?

有人认为,局部规范文档将要过时,不主张进行局部规范控制^[2]。这种看法似乎有点偏激,它只注意到编目工作的集中化和联机化的一面,而忽视了各馆具体应用的另一面。实际上,规范控制与编目工作是平行的。也就是说,在编目集中化、联机化之前,编目工作一般由各馆自己完成,规范控制也在这个级别上进行。在编目集中化、联机化之后,各馆大量使用已有编目成果,规范控制也主要在上一个级别上进行。但是,这绝不意味着规范控制在局部级别上的消失。其原因在于,局部目录依然存在,标目的一致性必须得到保证,规范控制的这一基本功能必须得以实现,因此,规范控制必须体现在局部级别上。

当一馆实现了编目自动化并对联机目录实施控制时,其规范工作也要相应变化。除了继续保留规范控制的传统功能外,这种变化还表现为计算机的应用和可以获得机读数据。概括而条理地说,这些变化有三个方面,一是规范控制从编目前向编日后转移,二是规范控制中的机械劳动与脑力劳动的分

离,三是规范控制在不同级别上实施。

一、规范控制从编目前向编日后转移

在实现集中化、联机化之前,规范工作都在编目时进行。也就是说,在确定准备使用的标目之前,必须查找规范文档,看看这个标目先前是否已经用过。如果曾经用过,则正式使用这个标目;否则,应当进一步确定这个标目是否已有不同形式,或者是新的标目。倘若是新标目,则确定其唯一形式,即有别于该目录中其它标目,同时,统一这个标目的不同形式,并显示出这个标目与相关标目之间的关系。

在实现集中化、联机化之后,编目副本(如LC卡片或LC磁带)通常由集中编目机构(如LC)制作和发行,各馆很容易获得编目副本。在这种情况下,各馆的规范工作也是在编目时进行的,但不必重新确定标目,而只需把所用的标目纳入局部目录,即主要是记载集中编目(也是集中规范控制)机构有关规范控制方面的决定,为局部目录建立参照,并继续维护局部规范文档。

机读编目数据的使用进一步修改了规范工作。其中,最明显的变化是规范工作从副本编目过程中分离出来,从而提高了编目效率。副本编目(Copy Cataloging)也叫派生编目(Derived Cataloging),它的广义词是自动编目。所谓副本编目,是指使用已有书目记录的文献编目,如果必要,可以修改这个书目记录,使之适合于被编目的文献,并与局部编目工作取得一致^[3]。

对某一馆来说,即使已在上一个级别做过规范工作,但当它收到编目副本后,也还要进行规范控制。也就是说,应对照规范文档检查编目副本(主要款目卡片)上的所有标目,并为规范文档增加新标目。倘若编目副本上的标目与本馆目录中的标目不一致,还要通过参照结构把它们连接起来。例如,如果编目副本上的标目与本馆目录中的“见”参照匹配,则表明它们是同一标目名称的不同形式。

编目工作从副本编目中分离出来是在联机环境下所作的一种劳动分工。

二、规范控制中的机械劳动 与脑力劳动的分离

规范控制在联机环境中的另一种劳动分工是机械劳动与脑力劳动的分离。

查比标目是简单的机械劳动,而实现标目和建立新标目却属于脑力劳动范围。尽管如此,倘若把查比标目看成纯粹的机械工作,也会丧失规范控制的功能,即没有把新标目同目录中的已有标目结合起来。这是因为,机械地查比只能确定进入目录的标目是否曾经出现过,而不能确定其新旧用法是否一致。从某种意义上说,放弃本馆的局部规范控制,有利于提高编目效率。因为在上一个级别完成的规范工作,在本馆编目时未加任何评论就被接受下来。当然,这种作法也有一定道理,它基于如下假设:一馆的目录体系是一个较大目录(如 LC 目录)体系的子集,如果这个较大目录体系中的标目是一致的,就没有必要又在该馆的局部级别上检验其一致性。

规范控制通过区分标目并显示标目之间的相互关系,向目录提供所需结构。因此,联机目录不仅包括机读书目记录,还必须包括机读参照记录。

在一项把规范控制引入联机目录的研究⁽⁴⁾中,通过建立标目文档而具备了存贮和显示参照的功能。在这项研究中,标目文档相当于规范文档。在对目录加以控制的过程中,标目文档起到书目记录索引的作用。与此同时,还能作出标目的各种变化,并自动查比新标目和已有标目。

一般地说,规范工作和建立目录同时进行比较理想。但是,也可以先建立作为联机目录基础的机读记录,然后再获取控制机读记录的能力。其中,在两个方面实施控制尤为重要:把同一标目的不同形式合并到统一标目之下和把参照加进去。

如图 1 所示,当根据书目记录中的标目建立标目文档时,用计算机查比非常准确,甚至可以分辨极小的差别。从书目记录中得到的标目还必须经过编辑。编辑工作是脑力劳动,其中包括合并同一名称的不同形式,找出有疑问的标目,解决矛盾并提出正确的形式。在所发现的问题中,主要包括打字或印刷错误,多余或遗漏某些信息,如中间名字和生卒年代等。此外,在空格、标点和词序等方面也可能存在问题。在上面提到的那项研究中,总共合

并不同形式的标目约 4000 个⁽⁵⁾。图 1⁽⁶⁾是标目文档编辑前的片断,图 2⁽⁷⁾是编辑后的相应部分。

```

1  BENSON, DOUGLAS K.
13 Benson, E.F.
30 BENSON, EDWARD FREDERIC
3 Benson, Edward Frederic, 1867-
54 Benson, Edward Frederic, 1867-1940
1 BENSON, EDWARD FREDERIC, 1867-1940
1 BENSON, EDWARD FREDERIC, U867-1940
1 BENSON, EDWARD FREDERIC, 1867-1940
1 BENSON, EDWARD FREDERICK
3 BENSON, EDWARD FREDERICK, 1867-1940
1 BENSON, EDWARD WHITE, BP. OF
CANTERBURY

```

图 1 编辑前的标目文档

```

1 BENSON, DOUGLAS K.
107 Benson, Edward Frederick, 1867-1940
1 BENSON, EDWARD WHITE, BP. OF
CANTERBURY

```

图 2 编辑后的标目文档

统一标目仅仅是规范控制的一部分,另一部分是参照系统。

现在已经可以得到美国国会图书馆(LC)制作并发行的名称规范磁带(Name Authority Tapes)从而使采用机读形式的参照成为可能。也就是说,能够把这些磁带上的规范记录加进联机目录。具体地说,当磁带上的标目与目录中的标目一致时,就把这个规范记录加进联机目录,这样即可将与这个名称有关的那些参照都加了进去。在上面提到的那项研究中,总共加进 17.5 万多个参照⁽⁸⁾。

使用名称规范磁带的另一个好处是,当名称的较早形式出现在目录(根据以前的磁带建立的)中时,可以翻转到 AACR2 的标目形式。这种翻转如图 3⁽⁹⁾所示。在上面提到的那项研究中,总共改变了 2.4 万多个标目和 7.2 万个有关记录。

```

1 BENSON, DOUGLAS K.
107 Benson, E.F. (Edward Frederic), 1867-1940

```

Benson, Edward Frederic, 1867-1940

SEE Benson, E.F. (Edward Frederic), 1867-1940

1 BENSON, EDWARD WHITE, BP. OF
CANTERBURY

图3 使用名称规范磁带后的标目文档

LC 名称规范磁带是 1978 年开始制作的, 此外, 还回溯转换了常用标目。因此, 对于 1978 年以后的 LC 机读目录记录和 1978 年以前的常用标目来说, 使用名称规范磁带就可以将本馆的局部规范文档置于无人干预的控制之下, 这个方法比较理想。但是, 对于历史较长的图书馆来说, 其目录中有相当一部分记录是在没有受到规范控制的情况下加进去的, 能够与名称规范磁带一致的名称仅占 20%^[10]。对于与磁带不一致的名称来说, 假如统统按照磁带进行修改, 甚至只作某些改变也未必合理, 因为它应编目员进行认真的检查。据报道, 大约 4% 需要加以更正^[11]。

采用名称规范磁带可使用现有标目文档中的一部分标目置于规范控制之下, 从而使这些标目受到了检验。当使用其余标目时, 这些标目也将受到控制。这就是说, 当把新的书目记录加进目录时, 就在标目文档中自动地查比这些书目记录的标目, 并指出哪些没有找到, 哪些与未经检验的标目一致。然后, 查找名称规范磁带, 如果找到了, 则将有关参照加进标目文档。如果没有找到, 则由编目员评价后再作出决定。

实现自动化后, 规范控制的查比功能得以简化并加快了速度, 而推理功能则由人们通过脑力劳动去完成。

三、规范控制在不同级别上的实施

在规范控制中, 机械劳动与脑力劳动分离必须有一个前提, 即在这个过程中充分利用在较高级别上完成的规范工作。也就是说, 编目副本的可得性使许多图书馆取消了本馆的规范文档^[12]。

机读记录数据在两个机读文档 (名称规范磁带和标目文档) 之间手工地传递。这种传递是必要的, 因为图书馆希望在上一个级别上建立的参照能够出现在本馆目录中。当名称规范磁带中的参照一次性地加入目录时, 人们并没有意识到这将成为规范控制的一种可能选择方法, 更何况规范控制仍在不断发展中。据报道, LC 名称规范磁带中有参照

的名称标目占 26%^[13], 所以, 对于大多数图书馆来说, 处理磁带和程序设计的投入都比较昂贵, 因为这种使用名称规范磁带的方法是用规范文档查比目录标目。

使用名称规范磁带的另一种方法是用目录标目查比规范文档。一般地说, 一馆不能维护 LC 名称规范文档, 以达到控制新到数据的目的。因此, 用目录标目查比规范文档的工作通常由一个网络或联合体为各馆完成, 即在网络或联合体的级别上维护 LC 名称规范文档。现在有的馆已采用这种方法。当图书馆使用受控数据库时, 规范工作是集中进行的, 各成员馆不必重复。对新到记录中的标目不加控制的数据库也可以控制输出的记录, 只要用标目查比名称规范文档; 同时, 图书馆的档案磁带既含编目记录, 又含规范记录, 就能达到控制输出记录的目的。

以上讨论了规范控制向较高级别的转移, 即不在一馆内而在集中编目机构或网络上进行, 这里主要涉及副本编目, 还没有考虑原始编目。

所谓原始编目 (Original Cataloging) 是指不依赖同一文献的书目记录, 而独立编制文献的书目记录^[14]。这是它本与副本编目相互补充的方式。

一个馆的目录是一个较大目录的子集这个假设, 仅仅针对只进行副本而不进行原始编目的图书馆。在某个馆编目的统一题名加入某个联合目录之前, 该馆的目录还不能成为这个联合目录的子集。

从以上分析可以看出, 由于原始编目仍需各馆自己进行, 因此, 编目员为原始编目所作的规范工作, 并没有因自动化而发生变化。也就是说, 规范工作仍然是在编目前进行的, 并且包括检查已有标目中无准备使用的标目, 在确认标目的不同形式和相关标目的同时, 建立新标目。从某种意义上说, 规范工作是针对联合目录进行的, 也就是说, 对照本馆局部目录、名称规范文档和联机数据库, 检查准备使用的标目。编目员不再象副本编目那样, 把新标目纳入本馆局部目录, 而是把它们纳入联机数据库。

自动化能实现资源共享, 资源共享允许在较高级别上实行规范控制。在联机环境中, 各馆不必再进行所有的规范工作。此外, 由于资源共享的共同要求, 各馆在局部级别上进行的规范工作更加复杂、费时和费钱, 因此, 这项工作不是由许多馆共同分担, 而由许多馆重复进行。

对于其它馆来说, 在局部级别上进行的任何规范工作应当是可得的, 以便减少重复劳动, 这才是

理想的作法。NACO(名称规范合作)研究计划正在向这个方向努力,并且采取了一系列必要步骤。参加馆建立规范记录,并使之加入LC名称规范文档,其它馆可获得和利用这些馆的规范工作成果。大多数馆都愿意接受“目录子集理论”,减少局部规范控制的费用。这些参加馆应当在建立编目体系的过程中通过原始编目发挥自己的作用。借助于规范工作,原始编目必须始终如一地纳入这个目录(数据库)中。

机读记录的兼容性使局部目录中的受控数据与非控数据并存,这是自动化给规范控制带来的另一个有待解决的问题。结果,图书馆一方面可以获得以前不容易得到的数据,从而大大扩充了本馆的局部目录;另一方面,在不同来源的机读数据中,有些经过规范控制,有些却未经规范控制。例如,除LC机读记录外,有些馆还收录未经规范控制的ERIC记录和采购记录。因此,往往出现这样一种怪现象:一方面,图书馆为把局部目录置于规范控制之下而努力工作;另一方面,又习以为常地向目录补充非控数据。

人们越来越认识到,当规范工作发生在较高级别上时,重复劳动极少^[15]。在联机环境中,不管规范控制在哪个级别上发生,其成果都可以共享。这就是说,一馆的规范工作可以供一个网络或联合体利用,同时,用户的规范工作也可以纳入目录。

规范控制的目的之一是让用户在查找目录时,不必考虑标目的不同形式。标目形式可以在不同级别上确定并建立参照。但是,建立参照的人可能未合并用户已经掌握的不同标目形式。在联机环境中,可以把这些标目记录下来,必要时也可作为参照加进目录。

四、几点启示

在联机环境中,规范工作已经、而且仍将发生变化。有人曾经预言,尽管规范文档的格式、内容与我们现在所熟悉的可能极不相同,但规范文档的控制机制将变得越来越重要^[16]。现在,预言已经逐渐变为现实。

作为一种被动工具的单个规范文档已经过时。联机规范文档是交互式的:它们可以与其所控制的目录交互,也可以与这些目录的用户交互。规范工作可以在不同级别和不同程度上进行。改变规范工作以控制联机目录,是图书馆面临的重要课题。

有些国家的规范工作有着悠久的历史,积累了

丰富经验,达到了较高水平。与其相比,我国的规范工作起步较晚,没有引起足够重视,特别是名称规范和丛书规范比主题规范更生疏。应当承认,规范工作已成为我国编目工作和自动化工作中的一个薄弱环节。

在学习和借鉴国外规范工作经验的同时,应当研究我国规范工作的有关问题。

(一)应当进一步提高对规范控制重要性的认识,把它作为编目工作和自动化工作的一项重要内容,成为编目人员和自动化人员的职责之一。

(二)加强规范控制的基础理论和实际应用的研究,广泛普及有关规范控制的概念与方法,让更多的人熟悉规范控制,并逐步形成一支专业化队伍。

(三)引进国外先进经验,特别是有关规范控制的国际文件,如国际图联的《规范款目和参照款目指南》(1984年)和《UNIMARC规范格式》(1987年),制订我国的有关规范文件。在这方面,北京图书馆已经作了许多工作,并取得可喜成果^[17]。

(四)当前,我国图书馆界比较重视自动化系统的开发与研制,但却忽视了规范工作,这将不利于自动化系统的进一步发展,因此,必须考虑如何把规范控制结合到自动化中去。

(五)在设计我国规范控制系统时,应当全面考虑国家书目机构、地区或行业网络、中心图书馆以及各种类型图书馆在整体化规范控制系统中的地位和作用。

参考文献

- (1) 王知津,王林.图书馆自动化(初稿下册).哈尔滨:黑龙江大学图书情报学系,1988.269
- (2) Gordon Stevenson. Descriptive Cataloging in 1982. Library Resources & Technical Services. 1983, 27:259-268
- (3) (14) Heartsili Young. The ALA Glossary of Library and Information Science. Chicago: ALA. 1983. p.245
- (4) (5) (6) (7) (9) (10) (11) (13) Lorene E. Ludy and Sally A. Rogers. Authority Control in the Online Environment. Information Technology and Libraries. 1984, 3:262-266
- (8) Lorene E. Ludy. LC Name Authority Tapes Used by Ohio State University Libraries. Information Technology & Libraries. 1984, 3:69-71

●李国成

《中国图书资料分类法》组配方法在铁道图书馆中的应用

《中国图书资料分类法》(以下简称《资料法》)自编成试用至今,历经3次修订,虽然一次比一次完善,但总存在先天不足,难以适应科学技术发展的需要。为了满足科技文献标引,特别是满足专业图书馆文献集中及进一步细分的需要,我馆采用了《资料法》组配方法。这将有助于充分、准确、灵活地表达文献的完整内容。

一、组配功能

现代科学技术的飞速发展向体系分类法提出了新的要求,能及时、准确反映新科技、新课题及内容专深的科学论著。然而,就目前来看,任何一部体系分类法都难以做到这一点;因为体系分类法是列举式分类法,是一种层层划分,层层隶属的先组式分类语言。为了充分揭示复合主题,提供多途径检索,只能采用组配法。这种方法能够解决以下一些问题:

(一)能表达大量的复合主题概念,产生分类法所需要的新概念。如《钢轨铝热焊断裂的研究》,共有“钢轨”、“铝热焊”、“断裂”3个主题概念。若用体系分类法进行分类标引,很难充分揭示每个主题概念。而采用组配方法,就能比较具体而灵活地揭示每个主题内容。

(二)能解决文献集中与分散的问题。如“Z89文摘、索引”类目下的注释:“综合性文摘、索引入此,专科、专题的文摘、索引按本分类法体系分,即将各学科的分类号码附加于本类号之后,用组配方法组合。”如“铁路文摘”组配类号为“Z89; U2”。

这样,专论性的文献既能在综合性类目集中,又能在分论学科中得到反映。

(三)能按多主题组织分类目录,提供多途径检索。如《钢轨热处理工艺及疲劳强度》,它涉及到“钢轨”、“热处理”和“疲劳强度”3个范畴的专业,分属于几个类目。若用《资料法》进行分类标引,只能给出1个类号。若用组配方法将3个范畴专业的问题有机联系起来,就可以从3个方面进行检索。由此不难看出,组配方法的应用,不仅能够解决不断出现的新概念和专深化的课题,而且还可以改进体系分类法,使之成为一种符合时代要求的情报检索语言。

二、组配原则

铁道图书馆是一个多学科、多专业的综合性图书馆。根据多年分类标引的实践,我们制定了以下《资料法》组配原则。

(一)凡分类表中已列出的类目,不应进行组配。如《金属质谱分析》,不能用TG11(金属学)与O657.6(质谱分析)相组配,因为《资料法》中已列有TG115.337质谱分析。

(二)凡是分类表中未列出的新概念、专深化课题以及复合主题,原则上都可以采用组配标引。

(三)组配方法应灵活运用,应视具体情况而定,不必规定组配只能用到哪一级。就是说,新兴学科、交叉科学出现在哪一级,而且这方面的书又比较多,就运用到哪一级。

(四)用于组配的类目一般采用两个(即二元

(12) Larry Auld. Authority Control: An Eighty-Year Review. Library Resources & Technical Services, 1982, 26:319-330

(15) Henriette D. Avram. Authority Control and Its Place. Journal of Academic Librarianship, 1984, 9:331-335

(16) Nancy J. Williamson. Is There a Catalog in Your Future?. Library Resources & Technical Services, 1982, 26:122-135

(17) 周升恒.编目工作中的规范控制.现代图书情报技术,1990,(4):2-6

(作者单位:黑龙江大学图书情报学系。来稿时间:1991.10。编发者:丘峰。)

G252.61

The Professional Morality of Librarians / Li Zhizhong / / Bulletin of the Library Science in China / China Society of the Library Science. -1992, 18(2).15~21

The vocational moral concept of library workers is "Readers first. Services supreme". Their professional code of ethics includes: love one's own job and make oneself a willing minor role; treasure the library materials and make oneself a willing "ladder" for others to climb up; be warm and attentive and have a boundless sense of responsibility. Besides, they should have a genuine knowledge of wide learning and a retentive memory, an ability of working with clever fingers and deft hands and a physical power of bearing hardships and standing hard work. Having all these requisites a library worker will surely become a noble-minded person who is of value to the readers, to the people and to the society.

Librarians —— Professional morality

G251.6

Language Gradation / He Guangming / / Bulletin of the Library Science in China / China Society of the Library Science. -1992, 18(2).22~25

From a macroscopic point of view the paper reviews the differentiation phenomenon of the language functional gradation, holding that three gradations are included in a language, i.e. the daily social intercourse language, the scientific interchange language and the retrieval language. With this starting point in mind, the author presents the relationship among the language gradations and the leading features of each. 1 illus. 9 references.

Languages —— Functional gradations

Retrieval language —— Studies

G254.0

The Impact of the Online Environment on Authority Control / Wang Zhijing / / Bulletin of the Library Science in China / China Society of the Library Science. -1992, 18(2).26~30

The article explains the basic concepts of authority control, cataloging of copies and the original cataloging. Changes of authority control in the online environment are also discussed, including authority control for shifting from precataloging to postcataloging and separating of mechanical labour from mental labour, and the implementation of authority control at different levels. The paper shows the necessity of partial and local authority control, pointing out that the individual authority of files may have already been obsolete, and they should be replaced by online authority files. The author holds that the vital question confronted by libraries is to make a change of authority work so as to control online catalogues. He also places emphases on the chief problems to be taken into consideration for the authority work in CHina. 3 illus. 17 references.

Online cataloging —— Standardization

Cataloging —— Modernization

G254-39

The Application of the Collocation Methods of the "Classification of Chinese Books and Reference Materials" to the Library of Railways / Li Guocheng / / Bulletin of the Library Science in China / China Society of the Library Science. -1992, 18(2).30~31

On the basis of its actual situation, the Library of Railways has established concrete rules and regulations for applying the collocation methods of the "Classification of Chinese Books and References Materials" to the Library, including aspects of 3 types of collocation functions, 6 items of collocation rules, 2 kinds of